

(สำเนา)

เลขรับ ๒๐/๒๕๕๒ วันที่ ๕ ม.ค. ๒๕๕๒

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

ที่ นร ๐๕๐๓/๖๓

สำนักนายกรัฐมนตรี

ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๕ มกราคม ๒๕๕๒

เรื่อง ร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างไทยและอินโดนีเซีย เรื่อง น้ำตาล

กราบเรียน ประธานรัฐสภา

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างบันทึกความเข้าใจ ในเรื่องนี้ฉบับภาษาไทย และเอกสารประกอบฉบับภาษาอังกฤษ

ด้วยคณะรัฐมนตรีได้ประชุมปรึกษาลงมติให้เสนอร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างไทยและอินโดนีเซีย เรื่อง น้ำตาล เพื่อขอความเห็นชอบจากรัฐสภาโดยด่วนดังที่ได้ส่งมาพร้อมนี้

จึงขอเสนอร่างบันทึกความเข้าใจ ดังกล่าว มาเพื่อขอได้โปรดนำเสนอรัฐสภาให้ความเห็นชอบตามรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยต่อไป

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง

(ลงชื่อ) อภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ

(นายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ)

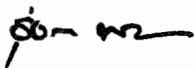
นายกรัฐมนตรี

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๓๐๕

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๕๘

สำเนาถูกต้อง



(นางสาวรุ่งนภา ชันธิโชติ)

ผู้อำนวยการกลุ่มงานระเบียบวาระ

สำนักงานการประชุม

จิราภา พิมพ์

 ทาน

 ตรวจ

บันทึกความเข้าใจระหว่างอินโดนีเซียและไทยเรื่องน้ำตาล

ความเป็นมาและการเจรจาขอลดหย่อนจากอินโดนีเซียในการขอใช้สิทธิตามพิธีสารว่าด้วยการพิจารณาเป็นพิเศษสำหรับสินค้าข้าวและน้ำตาล

ตามมติคณะรัฐมนตรีวันที่ 14 สิงหาคม 2550 เห็นชอบพิธีสารว่าด้วยการพิจารณาเป็นพิเศษสำหรับสินค้าข้าวและน้ำตาล และอนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ลงนามในพิธีสารดังกล่าว ต่อมาอินโดนีเซียขอใช้สิทธิตามพิธีสารดังกล่าวเพื่อขอชะลอลดภาษีนำเข้าภายใต้ข้อผูกพันเขตการค้าเสรีอาเซียน (ASEAN Free Trade Area: AFTA) โดยอินโดนีเซียขอใช้กับสินค้าน้ำตาล ซึ่งไทยในฐานะผู้ส่งออกหลักของสินค้าดังกล่าวได้ดำเนินการขอเจรจากับอินโดนีเซียเพื่อหาข้อสรุปในเรื่องนี้

ความเป็นมาและผลการเจรจาสรุปได้ดังนี้

1. ประเทศสมาชิกอาเซียน 6 ประเทศ (ไม่รวมกัมพูชา ลาว พม่าและเวียดนาม) มีพันธกรณีทยอยลดภาษีสินค้าเกษตรและอุตสาหกรรมตั้งแต่ปี 1993 (2536) เป็นร้อยละ 0 ในปี 2010 (2553) โดยมีการแบ่งกลุ่มสินค้าออกเป็น 4 กลุ่ม คือ

- **Inclusion List-IL (สินค้าในบัญชีลดภาษี)** ต้องนำมาลดภาษีเหลือร้อยละ 0 ในปี 2010 (2553)
- **Temporary Exclusion List-TEL (สินค้าในบัญชียกเว้นภาษีชั่วคราว)** ต้องนำเข้ามาอยู่ในบัญชีลดภาษีในปี 2000 (2543) และลดภาษีเป็นร้อยละ 0 ในปี 2010 (2553)
- **Sensitive List-SL (สินค้าอ่อนไหว)** ต้องนำเข้ามาอยู่ในบัญชีลดภาษีในปี 2003 (2546) และลดภาษีเหลือร้อยละ 0-5 ในปี 2010 (2553)
- **Highly Sensitive List-HSL (สินค้าอ่อนไหวสูง)** ต้องนำเข้ามาอยู่ในบัญชีลดภาษีในปี 2005 (2548) และทยอยลดภาษีตั้งแต่ปี 2008 (2551) โดยอัตราภาษีสุดท้ายในปี 2010 (2553) ขึ้นอยู่กับการเจรจา

2. แผนการลดภาษีในสินค้าน้ำตาลของอินโดนีเซียตามข้อผูกพันเปิดตลาดภายใต้ AFTA มีดังนี้ อินโดนีเซียกำหนดสินค้าน้ำตาลเป็นสินค้า TEL ซึ่งต้องเริ่มนำมาลดภาษีในปี 2000 (2543) แต่ในปี 2001 (2544) อินโดนีเซียได้ขอเจรจากับไทยในฐานะผู้ส่งออกน้ำตาลรายใหญ่ในอาเซียนเพื่อโอนย้ายน้ำตาลเข้าบัญชีสินค้าอ่อนไหวสูง (Highly Sensitive List: HSL) (อัตราภาษีสุดท้ายในปี 2010 (2553) ขึ้นอยู่กับการเจรจา) อย่างไรก็ตาม การเจรจาดังกล่าวไม่มีข้อยุติ

3. อินโดนีเซียจึงได้ร่วมกันผลักดันให้มีการจัดทำพิธีสารว่าด้วยการพิจารณาเป็นพิเศษสำหรับสินค้าข้าวและน้ำตาล (Protocol to Provide Special Consideration for Rice and Sugar) ขึ้นซึ่งพิธีสารดังกล่าวจะให้สิทธิประเทศที่ยื่นคำขอสามารถชะลอการเปิดตลาดในสินค้าข้าวและน้ำตาลได้ แต่ต้องได้รับความเห็นชอบจากประเทศสมาชิก และมีการจัดทำแผนการลดภาษีรวมถึงหารือกับประเทศผู้ส่งออกสินค้าดังกล่าว ซึ่งตามมติคณะรัฐมนตรีวันที่ 14 สิงหาคม 2550 เห็นชอบพิธีสารว่าด้วยการ

พิจารณาเป็นพิเศษสำหรับสินค้าข้าวและน้ำตาล และอนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ลงนามในพิธีสารดังกล่าว

ในเดือนพฤศจิกายน 2550 อินโดนีเซียได้ยื่นคำร้องขอใช้สิทธิตามพิธีสารฯ พร้อมเสนอแผนการเปิดตลาด คือ

น้ำตาล - อินโดนีเซียขอทยอยลดอัตราภาษีจากร้อยละ 30/40 ลงเหลือร้อยละ 5/10 ในปี 2015 (2558)

การดำเนินการ

4. การดำเนินการของไทยต่อ การขอใช้สิทธิของอินโดนีเซียในสินค้าน้ำตาล

ไทยคัดค้านอินโดนีเซียว่าไม่มีสิทธิใช้พิธีสารต่อสินค้าน้ำตาล เนื่องจากอินโดนีเซียยังไม่ได้โอนย้ายน้ำตาลเข้าเป็นสินค้าอ่อนไหวสูงตั้งแต่แรก (พิธีสารนี้จะครอบคลุมสินค้าที่เคยเป็นหรือเป็นสินค้าที่อยู่ในบัญชีสินค้าอ่อนไหวสูงเท่านั้น) เนื่องจากการเจรจากับไทยในเรื่องการโอนย้ายไม่เคยได้ข้อยุติ ประกอบกับมติคณะรัฐมนตรีวันที่ 6 พฤศจิกายน 2550 มอบหมายให้กระทรวงพาณิชย์เร่งรัดเจรจากับอินโดนีเซียเพื่อขอชดเชยความเสียหายกรณีอินโดนีเซียขอโอนย้ายสินค้าน้ำตาลเข้าสู่บัญชีอ่อนไหวสูงให้ได้ข้อยุติโดยเร็ว ไทยจึงเรียกร้องให้อินโดนีเซียจัดทำบันทึกความเข้าใจ (MOU) ระหว่างอินโดนีเซียและไทยในเรื่องการค้าน้ำตาล โดยมีสาระสำคัญคือ

1) อินโดนีเซียตกลงที่จะให้สิทธิพิเศษทางภาษีกับประเทศไทยและสมาชิกอาเซียนตามที่ระบุแผนการลดภาษีน้ำตาลภายใต้ AFTA ที่แนบท้าย MOU ซึ่งอัตราภาษีปัจจุบันอยู่ที่ร้อยละ 30-40 และมีกำหนดจะลดลงเหลือร้อยละ 5-10 ในปี 2015 (2558)

2) อินโดนีเซียจะคงระดับการนำเข้าน้ำตาลจากไทยโดยอิงปริมาณการนำเข้า 3 ปีล่าสุด (2005-2007) โดยคำนึงถึงปัจจัยเรื่องราคาส่งตลาดโลกและปริมาณผลผลิตในประเทศในการซื้อน้ำตาลจากประเทศสมาชิกได้ (ปริมาณนำเข้าเฉลี่ยระหว่างปี 2548-2550 อยู่ที่ 554,140.67 ตัน)

3) การส่งเสริมให้มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลระหว่าง National Sugar Council of Indonesia และ สำนักงานคณะกรรมการอ้อยและน้ำตาลของไทย (the Office of the Cane and Sugar Board of Thailand) ในด้านการค้า การผลิต การบริโภค และราคา รวมทั้งการจัดตั้งกลไกในการหารือเพื่อปรับปรุงการค้าน้ำตาลระหว่างอินโดนีเซียและไทยให้มีประสิทธิภาพมากขึ้น

ในการนี้ ทั้งสองประเทศได้มีการหารือเกี่ยวกับ MOU หลายครั้ง จนในที่สุดอินโดนีเซียได้ยอมรับร่างข้อเสนอ MOU ของไทยเมื่อเดือนสิงหาคม 2551 แล้ว ทั้งนี้ กรมฯ ได้หารือเรื่องดังกล่าวอย่างต่อเนื่องในคณะทำงานเพื่อพิจารณาแนวทางการร่วมมือระหว่างประเทศด้านอุตสาหกรรมอ้อยน้ำตาลทรายและอุตสาหกรรมต่อเนื่อง ซึ่งประกอบด้วยผู้แทนชาวไร่อ้อยโรงงาน และผู้ส่งออก โดยมีสำนักงานคณะกรรมการอ้อยและน้ำตาลทรายเป็นฝ่ายเลขานุการ เมื่อวันที่ 20 มิถุนายน 2551 ได้ให้ความเห็นชอบในร่างดังกล่าวแล้ว

เนื่องจากอินโดนีเซียได้บายเบี่ยงการปฏิบัติตามพันธกรณีในการลดภาษีสินค้าน้ำตาลมาตั้งแต่ปี 2543 โดยอ้างว่าน้ำตาลเป็นสินค้าอ่อนไหวสูงทางการเมือง ถูกจัดอยู่ใน Sufficiency Policy และอินโดนีเซียพยายามใช้ช่องทางทางการเมืองในการแก้ปัญหา ซึ่งไทยได้พยายามเจรจากับอินโดนีเซียใน

เรื่องนี้มาโดยตลอดแต่อินโดนีเซียไม่ต้องการเจรจาด้วย ดังนั้น ไทยได้พยายามหาทางออกโดยจัดทำ MOU ร่วมกับอินโดนีเซีย โดยวัตถุประสงค์หลักของการจัดทำ MOU คือ เพื่อผูกพันอินโดนีเซียทางการเมืองให้มีแผนการลดภาษีสินค้าน้ำตาลที่ชัดเจน ไม่ใช่ชะลอการลดภาษีไปเรื่อยๆ ตามอำเภอใจ การที่อินโดนีเซียตกลงที่จะลงนามใน MOU ร่วมกับไทยโดยระบุแผนการเปิดตลาดสินค้าน้ำตาลและแสดงเจตนากรณีที่รักษาระดับการนำเข้าน้ำตาลจากไทยจะเป็นสัญญาณที่ดีในทางการค้าและก่อให้เกิดความมั่นใจว่า อินโดนีเซียจะมีการเปิดตลาดสินค้าน้ำตาลที่เป็นรูปธรรมและชัดเจน นอกจากนี้ MOU ได้ระบุถึงการจัดตั้งกลไกหารือ Consultative Mechanism ซึ่งยังไม่เคยมีมาก่อน โดยจะเป็นเวทีที่ฝ่ายไทยสามารถหารือกับอินโดนีเซียในเรื่องต่างๆ เพื่อแก้ไขปัญหาการค้าน้ำตาลระหว่างกัน ทั้งนี้ หากไทยไม่ลงนาม MOU กับอินโดนีเซีย อินโดนีเซียก็จะชะลอการลดภาษีสินค้าน้ำตาลไปเรื่อยๆ และทางออกเดียวที่ไทยทำได้ คือ นำเรื่องดังกล่าวเข้าสู่กระบวนการระงับข้อพิพาทด้านการค้าสินค้า ซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อความสัมพันธ์ระหว่างประเทศและความร่วมมือด้านอื่นๆ กับอินโดนีเซีย ดังนั้น การผลักดันให้อินโดนีเซียลงนามใน MOU จึงน่าจะเป็นทางออกที่เหมาะสม

ไทยควรต้องเร่งลงนามบันทึกความเข้าใจ

5. เมื่อวันที่ 3 ตุลาคม 2551 ผู้แทนจาก บริษัท โคคา โคล่า ประเทศไทย จำกัด แจ้งว่า ได้รับร้องเรียนจากบริษัทโคคา โคล่า อินโดนีเซีย ว่า ประสบปัญหา/อุปสรรคการนำเข้าน้ำตาลทรายขาวจากประเทศไทยที่นำไปใช้ในการผลิตน้ำตาลของบริษัทย เนื่องจากรัฐบาลอินโดนีเซียกำหนดนโยบาย Sufficiency Policy ในสินค้าน้ำตาลซึ่งเป็นสินค้าอ่อนไหวสูงทางการเมือง และส่งเสริมการผลิตน้ำตาลภายในประเทศ ทำให้รัฐบาลอินโดนีเซียเริ่มจำกัดการนำเข้าน้ำตาลทรายขาวและน้ำตาลทรายดิบ โดยลดปริมาณการนำเข้าในปี 2007 ลงประมาณ 500,000 ตัน ซึ่งผู้แทนบริษัทโคคา โคล่าฯ แจ้งว่ารัฐบาลอินโดนีเซียเริ่มให้ข่าวว่า นโยบายดังกล่าวมีเป้าหมายที่นำไปสู่การยกเลิกการพึ่งพาการนำเข้าน้ำตาลทรายขาวโดยสมบูรณ์ภายในปี 2014 แม้ว่าขณะนี้ อินโดนีเซียจะยังไม่ได้ออกกฎระเบียบห้ามนำเข้าเป็นลายลักษณ์อักษร แต่ได้เริ่มสร้างกฎระเบียบการนำเข้าในทางปฏิบัติให้ยุ่งยากมากขึ้น ทำให้มีปัญหาน้ำตาลที่ส่งออกจากไทยติดค้างที่ท่าเรืออินโดนีเซีย และใช้เวลานานก่อนจะผ่านออกไปได้

6. ปัจจุบันอินโดนีเซียใช้น้ำตาลเป็นวัตถุดิบในภาคอุตสาหกรรมอาหารและเครื่องดื่มปริมาณ 1 ล้านตันต่อปี ซึ่งเป็นน้ำตาลนำเข้าประมาณ 680,000 ตัน (ไทยส่งออกน้ำตาลไปอินโดนีเซียทั้งน้ำตาลทรายดิบและน้ำตาลทรายขาว ซึ่งถือเป็นตลาดหลักอันดับ 1 ของไทย โดยปี 2004-2006 ไทยส่งออกน้ำตาลทรายดิบเป็นอันดับ 2 ปริมาณเฉลี่ย 264,185 ตัน มูลค่า 66.3 ล้านเหรียญ รองจาก ออสเตรเลีย และน้ำตาลทรายขาวเป็นอันดับ 1 ปริมาณเฉลี่ย 398,333 ตัน มูลค่า 118 ล้านเหรียญ สำหรับปี 2007 ไทยส่งออกน้ำตาลไปอินโดนีเซียเป็นอันดับ 1 ปริมาณ 409,573 ตันมูลค่า 155 ล้านเหรียญ) ในความเป็นจริงกลุ่มผู้ผลิตอาหารและเครื่องดื่มของอินโดนีเซีย ยังต้องพึ่งพาการนำเข้าน้ำตาลทรายขาวอยู่ เนื่องจาก (1) ปริมาณการผลิตน้ำตาลทรายขาวเพื่อป้อนเข้าอุตสาหกรรมอาหารและเครื่องดื่มภายในอินโดนีเซียเองไม่เพียงพอ (มีโรงงานจำนวนน้อย) ซึ่งรัฐบาลอินโดนีเซียต้องการผลักดันให้มีการขยาย

โรงงานผลิตน้ำตาลทรายขาวมากขึ้น (2) บางอุตสาหกรรมต้องการน้ำตาลทรายขาวที่มี specification พิเศษที่โรงงานในอินโดนีเซียยังไม่สามารถทำได้

7. ในการประชุมคณะกรรมการประสานงานการดำเนินการภายใต้ความตกลง CEPT สำหรับ เขตการค้าเสรีอาเซียน (Coordinating Committee on the Implementation of the CEPT Scheme for AFTA: CCCA) ครั้งที่ 52 ระหว่างวันที่ 23 - 25 ตุลาคม 2551 ณ กรุงเวียงจันทน์ สาธารณรัฐ ประชาธิปไตยประชาชนลาว ไทยได้ยกข้อกังวลเกี่ยวกับมาตรการนำเข้าน้ำตาลของอินโดนีเซียที่มีความ เข้มงวดมากขึ้นเนื่องจากรัฐบาลอินโดนีเซียได้จัดสินค้าน้ำตาลเป็น Self Sufficiency ส่งผลให้จำนวน โควตาน้ำตาลอินโดนีเซียลดลง ซึ่งไม่เพียงแต่กระทบต่อผู้ส่งออกของไทยเท่านั้น แต่ยังส่งผลกระทบต่อ ผู้นำเข้าอินโดนีเซียที่ใช้น้ำตาลไทยเป็นวัตถุดิบอีกด้วย ในการนี้ อินโดนีเซียชี้แจงว่า รัฐบาลอินโดนีเซีย ลดจำนวนโควตาน้ำตาลลงประมาณ 200,000 ตัน ในปีนี้ เนื่องจากราคาน้ำตาลในประเทศตกต่ำอย่าง มาก อย่างไรก็ตาม มาตรการลดปริมาณโควตาดังกล่าวเป็นเพียงมาตรการชั่วคราว เพื่อแก้ปัญหาเฉพาะ หน้าซึ่งคาดว่าจะปัญหาจะสิ้นสุดในเดือนธันวาคม 2551 ทั้งนี้ อินโดนีเซียยังคงนำเข้าน้ำตาลจากไทยมาก ที่สุดคือประมาณ 600,000 ตัน จากการนำเข้าทั้งหมด 1 ล้านตัน โดยจะพยายามรักษาระดับการนำเข้า ตามที่มีการระบุไว้ใน MOU ที่ได้เคยหารือกัน

8. ไทยควรต้องเร่งลงนามในบันทึกความเข้าใจดังกล่าว เนื่องจากการที่รัฐบาลอินโดนีเซีย กำหนดนโยบาย Sufficiency Policy ในสินค้าน้ำตาลซึ่งเป็นสินค้าอ่อนไหวสูงทางการเมือง และส่งเสริมการ ผลิตน้ำตาลภายในประเทศ จึงไม่มีหลักประกันได้ว่า อินโดนีเซียจะลดการนำเข้าน้ำตาลปริมาณเท่าใด และจะลดการนำเข้าจากไทยปริมาณเท่าใด ดังนั้น หากไทยได้ลงนามในบันทึกความเข้าใจระหว่างไทย และอินโดนีเซียเรื่องน้ำตาล ไทยจะมีหลักประกันว่าอินโดนีเซียจะยังคงรักษาระดับการนำเข้าน้ำตาลจาก ไทย นอกจากนี้ ในบันทึกความเข้าใจได้กำหนดให้มีการจัดตั้งกลไกในการหารือเพื่อปรับปรุงการค้า น้ำตาลระหว่างอินโดนีเซียและไทยให้มีประสิทธิภาพมากขึ้น ดังนั้น หากอินโดนีเซียลดการนำเข้าหรือไม่ สามารถรักษาระดับการนำเข้าน้ำตาลไว้ได้ตามที่ตกลงกันไว้ ไทยก็สามารถใช้เวทีดังกล่าวในการแก้ไข ปัญหาสองฝ่ายได้

กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศ

ธันวาคม 2551

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE MINISTRY OF COMMERCE OF THAILAND
AND THE MINISTRY OF TRADE
OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

Desiring to enhance trade between Thailand and Indonesia and to further promote Intra-ASEAN trade;

Reiterating their commitment to liberalize trade in unprocessed agricultural products under the Common Effective Preferential Treatment (CEPT) Agreement and to address the balance between domestic and regional interests in order to achieve the broader goal of the region in becoming ASEAN Economic Community;

Recalling the goal of ASEAN to promote the ASEAN integration and to adhere to the spirit of ASEAN Economic Community;

Referring to Indonesia's request to transfer sugar from the Temporary Exclusion List to Highly Sensitive List and Indonesia's submission to invoke the Protocol to Provide Special Consideration for Rice and Sugar;

The Ministry of Commerce of the Kingdom of Thailand and the Ministry of Trade of the Republic of Indonesia,

Hereby agreed as follows:

(1) Thailand agrees with Indonesia's invocation of the Protocol on Rice and Sugar, and Indonesia agrees to grant Thailand and ASEAN Members the preferential tariff rates on sugar according to the Tariff Reduction Modality specified in attachment 1.

(2) In the spirit of ASEAN Members sharing common vision and commitment to broaden and deepen the internal integration, Indonesia gives priority to sugar from ASEAN Members than Non-ASEAN Members with respect to Indonesia's importation of sugar.

(3) Regarding sugar trade, Indonesia recognizes Thailand as a priority source of sugar suppliers to Indonesia, and Thailand recognizes Indonesia as an important purchaser of sugar from Thailand.

(4) During the invocation of the Protocol, Indonesia shall maintain the level of sugar trade between Indonesia and Thailand in line with the historical trade during the past three years in average (as attachment 2) unless international price and domestic production do not allow the maintenance of such level of trade. Both Indonesia and Thailand agree to cooperate on the followings;

(4.1) Exchange of information between the National Sugar Council of Indonesia and the Office of the Cane and Sugar Board of Thailand related to sugar trade, production, consumption and price.;

(4.2) Establishment of a consultative mechanism to effectively improve sugar trade between Indonesia and Thailand;

(4.3) Promotion of direct business linkage between sugar exporters and sugar importers of the two countries; and

(5) The Office of the Cane and Sugar Board of Ministry of Industry of Thailand and the Indonesian Ministry of Trade shall be the agencies to implement this MOU.

This MOU shall enter into force from the date of signing until 31 December 2015.

Done in duplicate in English language,

(H.E. MS. PORNTIVA NAKASAI) MINISTER OF COMMERCE	(H.E. MS. MARI ELKA PANGESTU) MINISTER OF TRADE
---	--

Attachment 1

No	HS Code	Description	Year								
			2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
	17.01	Cane or Beet Sugar and chemically pure sucrose, in solid form - Raw Sugar not containing added flavouring or colouring matter									
	1701.11.00	-- Cane sugar:									
1	1701.11.00.10	--- ICUMSA minimal 1200	30%	30%	30%	25%	20%	15%	10%	5%	
2	1701.11.00.90	--- Other	40%	40%	40%	35%	30%	25%	20%	10%	
3	1701.12.00.00	-- Beet Sugar	40%	40%	40%	35%	30%	25%	20%	10%	
		- Other:									
4	1701.90.00.00	- Containing added flavouring or colouring matter	40%	40%	40%	35%	30%	25%	20%	10%	
	1701.99	- Other:									
		-- Refined Sugar:									
5	1701.99.11.00	--- White	40%	40%	40%	35%	30%	25%	20%	10%	
6	1701.99.19.00	--- Other	40%	40%	40%	35%	30%	25%	20%	10%	
7	1701.99.90.00	--- Other	40%	40%	40%	35%	30%	25%	20%	10%	

**INDONESIA'S IMPORT OF SUGAR FROM THAILAND
YEAR 2005 TO 2007**

PRODUCT	2005		2006		2007	
	Volume (ton)	Value (USD)	Volume (ton)	Value (USD)	Volume (ton)	Value (USD)
	SUGAR	1,996,368	592,125,386	888,832	328,575,007	783,179
SHARE :						
THAILAND	1,096,413	327,218,548	156,436	56,604,815	409,573	155,467,515
THAILAND (%)	55	55	18	17	52	52

SOURCE : DIRECTORATE INTERNATIONAL TRADE COOPERATION, MOA

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

**บันทึกความเข้าใจระหว่างกระทรวงพาณิชย์แห่งประเทศไทย
และกระทรวงการค้าแห่งประเทศอินโดนีเซีย**

ปรารถนาที่จะเสริมสร้างการค้าระหว่างไทยและอินโดนีเซีย และส่งเสริมการค้าภายในอาเซียน

เน้นย้ำข้อผูกพันของทั้งสองประเทศที่จะเปิดเสรีการค้าสินค้าเกษตรไม่แปรรูปภายใต้ความตกลงว่าด้วยอัตราภาษีพิเศษที่เท่ากันของอาเซียน (Agreement on the Common Effective Preferential Tariff: CEPT) และหาความสมดุลระหว่างผลประโยชน์ในประเทศและผลประโยชน์ของภูมิภาคโดยรวมเพื่อที่จะบรรลุเป้าหมายของภูมิภาคที่กว้างขึ้นในการเป็นประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน

ระลึกถึงเป้าหมายของอาเซียนที่ต้องการส่งเสริมการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจของอาเซียน และปฏิบัติตามเจตนารมณ์ของประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน

อ้างถึงคำขอของอินโดนีเซียที่จะโอนย้ายน้ำตาลจากบัญชียกเว้นชั่วคราวไปอยู่ในบัญชีอ่อนไหวสูง และคำขอของอินโดนีเซียในการใช้พิธีสารว่าด้วยการพิจารณาเป็นพิเศษสำหรับสินค้าข้าวและน้ำตาล

**กระทรวงพาณิชย์แห่งราชอาณาจักรไทยและกระทรวงการค้าแห่งสาธารณรัฐอินโดนีเซีย
ได้ตกลงดังต่อไปนี้**

(1) ไทยตกลงให้อินโดนีเซียใช้สิทธิตามพิธีสารสำหรับสินค้าข้าวและน้ำตาล และอินโดนีเซียตกลงที่จะให้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรแก่สินค้าน้ำตาลของไทยและสมาชิกอาเซียนตามแผนการลดภาษีศุลกากรที่ระบุไว้ในภาคผนวก 1

(2) เพื่อให้เป็นไปตามเจตนารมณ์ของสมาชิกอาเซียนซึ่งมีวิสัยทัศน์ร่วมกันและมีข้อผูกพันที่จะรวมตัวกันมากขึ้นทั้งเชิงลึกและเชิงกว้างในการนำเข้าน้ำตาลโดยอินโดนีเซีย อินโดนีเซียให้ความสำคัญกับน้ำตาลที่นำเข้าจากสมาชิกอาเซียนมากกว่าประเทศที่ไม่ได้เป็นสมาชิกอาเซียน

(3) ในส่วนที่เกี่ยวกับการค้าน้ำตาล อินโดนีเซียยอมรับว่าไทยเป็นแหล่งส่งออกน้ำตาลเป็นอันดับต้นไปยังอินโดนีเซีย และไทยยอมรับว่าอินโดนีเซียเป็นผู้นำเข้าน้ำตาลที่สำคัญจากไทย

(4) ในช่วงที่อินโดนีเซียขอใช้สิทธิตามพิธีสารสำหรับสินค้าข้าวและน้ำตาลดังกล่าว อินโดนีเซียจะต้องคงระดับการค้าน้ำตาลกับไทยตามระดับการค้าเฉลี่ยในช่วง 3 ปีย้อนหลัง (เอกสารแนบ 2) ยกเว้นกรณีที่ราคาน้ำตาลในตลาดโลกและการผลิตภายในประเทศทำให้อินโดนีเซียไม่สามารถรักษาระดับการค้าน้ำตาลดังกล่าว ทั้งอินโดนีเซียและไทยตกลงที่จะร่วมมือในเรื่องดังต่อไปนี้

(4.1) การแลกเปลี่ยนข้อมูลระหว่างคณะกรรมการน้ำตาลแห่งชาติอินโดนีเซีย และ สำนักงานคณะกรรมการอ้อยและน้ำตาลแห่งประเทศไทย เกี่ยวกับการค้า การผลิต การบริโภค และ ราคาน้ำตาล

(4.2) การจัดตั้งกลไกในการหารือเพื่อปรับปรุงการค้าน้ำตาลระหว่างอินโดนีเซียและ ไทยให้มีประสิทธิภาพมากขึ้น

(4.3) การส่งเสริมความสัมพันธ์ทางธุรกิจโดยตรงระหว่างผู้ส่งออกน้ำตาลและผู้นำเข้า น้ำตาลของสองประเทศ

(5) ให้สำนักงานคณะกรรมการอ้อยและน้ำตาลทราย กระทรวงอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทยและกระทรวงการค้าของอินโดนีเซียเป็นหน่วยงานดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้มีผลใช้บังคับในวันที่ลงนามและสิ้นสุดในวันที่ 31 ธันวาคม 2558

ทำเป็นสำเนาฉบับภาษาอังกฤษเมื่อวันที่.....

ฯพณฯ นางพรทิวา นาคาศัย
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

ฯพณฯ นางมารี เอลกา พวงเกสตู
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการค้า

Attachment 1

No	HS Code	Description	Year								
			2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
	17.01	Cane or Beet Sugar and chemically pure sucrose, in solid form - Raw Sugar not containing added flavouring or colouring matter									
	1701.11.00	-- Cane sugar:									
1	1701.11.00.10	--- ICUMSA minimal 1200	30%	30%	30%	25%	20%	15%	10%	5%	
2	1701.11.00.90	--- Other	40%	40%	40%	35%	30%	25%	20%	10%	
3	1701.12.00.00	-- Beet Sugar	40%	40%	40%	35%	30%	25%	20%	10%	
		- Other:									
4	1701.90.00.00	- Containing added flavouring or colouring matter	40%	40%	40%	35%	30%	25%	20%	10%	
	1701.99	- Other:									
		-- Refined Sugar:									
5	1701.99.11.00	--- White	40%	40%	40%	35%	30%	25%	20%	10%	
6	1701.99.19.00	--- Other	40%	40%	40%	35%	30%	25%	20%	10%	
7	1701.99.90.00	--- Other	40%	40%	40%	35%	30%	25%	20%	10%	

**INDONESIA'S IMPORT OF SUGAR FROM THAILAND
YEAR 2005 TO 2007**

PRODUCT	2005		2006		2007	
	Volume (ton)	Value (USD)	Volume (ton)	Value (USD)	Volume (ton)	Value (USD)
	SUGAR	1,996,368	592,125,386	888,832	328,575,007	783,179
SHARE :						
THAILAND	1,096,413	327,218,548	156,436	56,604,815	409,573	155,467,515
THAILAND (%)	55	55	18	17	52	52

SOURCE : DIRECTORATE INTERNATIONAL TRADE COOPERATION, MOA